



## AquaPhone

Štúrovo, 6. júna 2009 (sobota), 11:00 – 22:00

### Pohnútky

Na začiatku päťdesiatich rokov minulého storočia most nestál a neexistovala takmer žiadna iná možnosť, aby sa mohlo stretnúť a rozprávať sa s príbuznými alebo priateľmi odtrhnutými na druhej strane Dunaja. Preto večer v bezvetrí a tme šli ľudia k Dunaju a vymieňali si slová. Pol kilometra prenášala voda rieky tieto zvesti, nezriedka šifrovanú správu.

Performance AquaPhone chce priblížiť tento fenomén a uctiť všetky tie osudy, ktorých tajomstvá sa v minulosti odovzdali Dunaju. Chce svedčiť o túžbe ľudí po dialógu a ich vynaliezavosti pri prekonávaní hraníc a vzdialeností i za nesmierne ťažkých podmienok.

Hudobníci Alfred Zimmerlin a Markus Eichenberger boli od začiatku nadšení nápadom Hanneke Frühauf a vytvorili túto hudobnú improvizáciu, tento jedinečný dialóg. Popri jazykoch susedných krajín prejde text Zsuzsanny Gahse cez Dunaj aj nemecky a bude sprevádzaný improvizáciou švajčiarskych hudobníkov na čele a klarinete.

Predstavenie zaháji stretnutie spevokolov cez Dunaj, ženského zboru Stilla Pectus zo Štúrova a miešaného zboru Monteverdi z Ostrihomu. Stretnutie spevokolov a performance zaznie v rámci III. Festivalu knihy Strážcu mosta, ktorý sa uskutoční paralelne s tradičným festivalom knihy v Budapešti, v spolupráci s vydavateľstvami zo Slovenska a Maďarska.

### Učinkujú

- Zsuzsanna Gahse** Spisovateľka, prekladateľka, esejistka. Vydala vyše dvadsať kníh v nemeckom jazyku, ktorými získala viacero literárnych cien a vyznamenaní. Narodila sa v Budapešti v roku 1946, vyrástla vo Viedni, dlhý čas žila v Nemecku, v súčasnosti býva a tvorí v Müllheime (CH).
- Mila Haugová** Poetka a prekladateľka. Z takmer dvoch desiatok básnických zbierok vznikli mnohé preklady do angličtiny, francúzštiny, nemčiny, ruštiny a poľštiny. Narodila sa v roku 1942 v Budapešti, žije v Bratislave.
- Péter Esterházy** Spisovateľ a esejista. Jeho romány a poviedky sú preložené do vyše dvadsiatich jazykov. Jeho tvorba bola odmenená mnohými literárnymi cenami v Maďarsku i zahraničí. Narodil sa v roku 1950 v Budapešti, kde aj v súčasnosti žije.
- Zbor Stilla Pectus** Štúrovský ženský zbor ocenený zlatým pásmom, založený v roku 1983. Zbormajster: Katarína Pappová
- Zbor Monteverdi** Ostrihomský miešaný koncertný zbor, založený v roku 1963. Zbormajster: Zoltán Hunyadi
- Markus Eichenberger** Hudobník (klarinetista), učiteľ hudby, skladateľ. Žije v Zürichu (CH).
- Alfred Zimmerlin** Hudobný etnológ, skladateľ, hudobník (čelista) a hudobný kritik. Žije v Zürichu (CH).
- Péter Buza** Novinár, šéfredaktor časopisu „Budapest“. Narodil sa v roku 1942 v Budapešti. Jeho najnovšia kniha miestnej proveniencie bude prezentovaná pri tejto príležitosti.
- Skupina Jóvilágvan** Skupina mladých, kreatívnych štúrovských hudbníkov, ktorí jedinečným spôsobom zjednocujú vo svojej hudbe rôzne motívy.

Usporiadatelia: Kultúrne združenie Štúrovo a okolie, Štúrovo  
Štefan und Viera Frühauf Fonds nadácie Corymbo,  
Baden, Švajčiarsko



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Podujatie sa uskutoční pod záštitou: **ŠVAJČIARSKÉ VELVYSLANECTVO BRATISLAVA**

# AquaPhone

Štúrovo, 6. júna 2009 (sobota)

## Program

11:00 – 15:00	<p><b>III. Festival knihy Strážcu mosta</b>  Predstaví sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Albert Marenčin - <b>Vydavateľstvo PT</b> (Bratislava) a</li> <li>○ Orbán György - <b>Ráday Könyvesház</b> (Budapešť)</li> </ul> <p>Pri stánkoch dedikujú svoje knihy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>Zsuzsanna Gahse, Mila Haugová, Péter Buza, Tomáš Janovic</b></li> </ul>	<p>Predaj a dedikácia kníh na pešej zóne (za nepriaznivého počasia v galérii)</p>
15:00 – 16:15	<p>Prezentácia knihy <b>Pétera Buzu</b>: „Krabica pre klobúky“</p>	<p>Dom Strážcu mosta</p>
17:30 – 18:15	<p><b>Stretnutie spevokolov cez Dunaj</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>Zbor Monteverdi</b> (Ostrihom) Zbormajster: <b>Zoltán Hunyadi</b></li> <li>○ <b>Zbor Stilla Pectus</b> (Štúrovo) Zbormajster: <b>Katarína Pappová</b></li> </ul> <p><b>Zaznejú skladby:</b>  Erkel Ferenc: Éljen a haza  Claudio Monteverdi: Dara la notte  Gerd Sorg: Agnus Dei  Giovanni Gastoldi: Csónakos ének  Bárdos Lajos: Széles a Duna  Ivan Hrušovský: Východoslovenské piesne  Népdal rapszódia  Dunáról fúj a szél</p>	<p>V bezprostrednej blízkosti mosta Márie Valérie na oboch brehoch Dunaja</p>
18:30 – 19:30	<p><b>"Kocka Dunaj 3" - AquaPhone performance cez Dunaj</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Text: <b>Zsuzsanna Gahse</b></li> <li>○ Preklad: <b>Mila Haugová</b> (slovenský) <b>Péter Esterházy</b> (maďarský)</li> <li>○ Hudba: <b>Markus Eichenberger</b> (klarinet) <b>Alfred Zimmerlin</b> (čelo)</li> <li>○ Prednes: <b>Eva Uzsáková</b> <b>Karol Frühauf</b></li> <li>○ Zvuk: <b>Roman Laščiak, Pavol Prockl</b></li> <li>○ Produkcia: <b>Juraj Himmler</b></li> </ul>	<p>V bezprostrednej blízkosti mosta Márie Valérie na oboch brehoch Dunaja</p>
19:45 – 22:00	<p>Gulášová párty - šéfkuchár: <b>László Bencze</b>  Hrá hudobná skupina <b>"Jóvilágvan"</b></p>	<p>Dvor domu Strážcu mosta, Pri Colnici 2</p>

Usporiadatelia: Kultúrne združenie Štúrovo a okolie, Štúrovo  
Štefan und Viera Frühauf Fonds nadácie Corymbo,  
Baden, Švajčiarsko



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Podujatie sa uskutoční pod záštitou: **ŠVAJČIARSKE VELVYSLANECTVO BRATISLAVA**